

Tribunal canadien du commerce extérieur

Chap. 47

Terms of reference	(2) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (1) and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council.	(2) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (1) et établit un rapport à ce sujet dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil.	Mandat
Copies of report	(3) The Tribunal shall send a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to the Minister, the complainant and any other person to whom a copy of the report on the original inquiry was submitted pursuant to subsection 29(3).	(3) Le Tribunal fait parvenir le rapport complémentaire au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête et à qui il a transmis un rapport en application du paragraphe 29(3).	Distribution rapport
Notice of report	(4) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to the Governor in Council pursuant to subsection (1) (a) to be given to each other interested party; and (b) to be published in the <i>Canada Gazette</i> .	(4) Le Tribunal fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis de transmission pour chaque rapport visé au paragraphe (1) et en notifie les intéressés autres que le plaignant.	Publication d'avis
Tabling of report	(5) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.	(5) Le ministre dépose les rapports devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission au gouverneur en conseil.	Dépôt au Parlement
<div>GENERAL</div> <div><i>Procedural Matters</i></div>			
Right to appear	31. All parties to a hearing before the Tribunal may appear in person or may be represented at the hearing by counsel or an agent.	31. Toute partie à une instance devant le Tribunal peut comparaître en personne ou être représentée par un avocat ou un mandataire.	Comparution
Hearing may be <i>in camera</i>	32. A hearing before the Tribunal may, on the request of any party to the hearing, be held <i>in camera</i> if that party establishes to the satisfaction of the Tribunal that the circumstances of the case so require.	32. Le Tribunal peut tenir ses séances à huis clos sur demande de l'une des parties, à condition que celle-ci lui en démontre la nécessité en l'espèce.	Huis clos
Hearing and taking of evidence	33. (1) The Chairman may direct that evidence relating to any inquiry under this Act or to any matter before the Tribunal pursuant to the <i>Special Import Measures Act</i> , other than an appeal made pursuant to section 61 of that Act, be received, in whole or in part, by a member and, for that purpose, that member has and may exercise all of the powers of the Tribunal.	33. (1) Le président peut charger un membre de recueillir en tout ou en partie les éléments de preuve relatifs à toutes enquêtes prévues à la présente loi ou affaires instruites en application de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> , à l'exception des appels visés à l'article 61 de cette loi, dont connaît le Tribunal. À cette fin, ce membre dispose des pouvoirs du Tribunal.	Recueil de la preuve
Report on evidence	(2) A member by whom evidence relating to any matter has been received pursuant to subsection (1) shall make a report thereon to the Tribunal and a copy of the report, modified in such manner as in the opinion of the member is necessary to comply with sections 45 and 49, shall be provided to every person who is a party	(2) Le membre ayant recueilli les éléments de preuve fait rapport à cet égard au Tribunal. Copie de ce rapport, modifié à l'appréciation de son auteur pour respecter les exigences imposées par les articles 45 et 49, est ensuite transmise à toutes les parties.	Rapport sur la preuve recueillie
<div>DISPOSITIONS GÉNÉRALES</div> <div><i>Procédure</i></div>			

to the proceedings before the Tribunal in the matter.

Making of
order, finding
or report

(3) After receiving a report on evidence relating to a matter and after holding such hearing, re-hearing or further hearing with respect to the matter as the circumstances require or as the Tribunal in its discretion deems it advisable to hold, the Tribunal may make its order, finding or report or take such other action in relation to the matter as is authorized to be taken by it in relation to the matter under this or any other Act of Parliament, as if the evidence received by the member had been received by the Tribunal.

(3) En se fondant sur le rapport comme s'il avait lui-même recueilli la preuve et sur les séances qu'il a tenues sur la question, le Tribunal peut prendre toute mesure prévue en l'espèce par la présente loi ou toute autre loi fédérale, notamment par voie d'ordonnance, de conclusion ou de rapport.

Ordonnance,
conclusion ou
rapport

Information
other than
sworn evidence

34. For the purpose of any inquiry under this Act or the *Special Import Measures Act*, the Tribunal may obtain information that in its judgment is authentic, otherwise than under the sanction of an oath or affirmation, and use and act on the information.

34. Dans toute enquête ouverte en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal peut obtenir, autrement que sous la sanction d'un serment ou d'une affirmation solennelle, des renseignements et des documents qui, à son avis, font foi et y donner suite.

Renseignements non
obtenus sous
serment

Conduct of
proceedings

35. Hearings before the Tribunal shall be conducted as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

35. Les séances du Tribunal sont conduites de la façon qui lui paraît la plus efficace, la plus équitable et la plus expéditive dans les circonstances.

Déroulement
des séances

Fees for
witnesses

36. Every person summoned to attend before the Tribunal shall receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

36. Il est alloué à toute personne qui se rend à la convocation du Tribunal des indemnités comparables à celles qui s'appliquent aux convocations de la Cour fédérale.

Indemnité des
témoins

Publication of
decisions

37. The Tribunal shall cause notice of its decision in any proceedings held by it pursuant to any other Act of Parliament to be published forthwith in the *Canada Gazette*.

37. Le Tribunal fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis des décisions qu'il rend sur des affaires entendues en application de toute autre loi fédérale.

Publication
d'avis

By-laws, Rules and Regulations

Règles et règlements

By-laws

38. (1) The Tribunal may make by-laws respecting the calling of meetings of the Tribunal and the conduct of business at meetings of the Tribunal.

38. (1) Le Tribunal peut, par règlement administratif, régir la convocation de ses réunions et le déroulement de celles-ci.

Règlements
administratifs

Quorum

(2) A majority of the permanent members in office shall constitute a quorum of the Tribunal for the purpose of making by-laws under subsection (1).

(2) Le quorum requis pour la prise de règlements administratifs du Tribunal est constitué par la majorité des titulaires en fonctions.

Quorum

Rules

39. (1) The Tribunal may, after consultation with the Minister and with the approval of the Governor in Council, make rules, not inconsistent with this or any other Act of Parliament,
(a) respecting the sittings of the Tribunal;
(b) for the purpose of ensuring that a conflict of interest will not be created by reason

39. (1) Le Tribunal peut, après consultation avec le ministre et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles, compatibles avec la présente loi et toute autre loi fédérale, pour régir ses séances, prévenir tout conflit d'intérêts, notamment ceux découlant de la participation d'un membre à une

Règles

*Tribunal canadien du commerce extérieur***Chap. 47**

of the assignment of any member to sit at hearings of the Tribunal or to hear, determine and deal with a matter before the Tribunal and generally for the prevention of conflicts of interest;

(c) specifying any additional information that shall accompany a written complaint filed under subsection 23(1); and

(d) generally, governing the proceedings, practice and procedures of the Tribunal.

Quorum (2) A majority of the permanent members in office shall constitute a quorum for the purpose of making rules under subsection (1).

Regulations 40. The Governor in Council may make regulations

(a) respecting the matters to be addressed or examined by the Tribunal in an inquiry commenced by it under subsection 26(1);

(b) defining the expressions "domestic producer", "domestic production" and "like or directly competitive goods" for the purposes of this Act;

(c) defining the expression "other interested party" for the purposes of section 25, 26, 28, 29 or 30;

(d) prescribing any matter or thing that under this Act may or is to be prescribed; and

(e) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Annual Report

Annual report 41. The Tribunal shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report relating to the activities of the Tribunal for that fiscal year.

Tabling of report 42. The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Minister pursuant to section 41 to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Disclosure of Information

Definition of "information" 43. In sections 44 to 49, "information" includes evidence.

Information to be disclosed 44. Where information is provided to the Tribunal for the purposes of any proceedings before the Tribunal, every party to the proceed-

séance, ou de sa connaissance d'une affaire dont le Tribunal est saisi, ainsi que pour préciser le complément d'information à fournir à l'occasion d'une plainte et, d'une manière générale, régir la procédure relative à ses travaux.

(2) Le quorum requis pour l'établissement des règles du Tribunal est constitué par la majorité des titulaires en fonctions.

40. Le gouverneur en conseil peut, par **Règlements** règlement :

a) prévoir les questions à aborder par le Tribunal au cours des enquêtes ouvertes sous le régime du paragraphe 26(1);

b) définir les termes «producteurs nationaux», «production nationale» et «marchandises similaires ou directement concurrentes» pour l'application de la présente loi;

c) définir «autres intéressés» pour l'application des articles 25, 26, 28, 29 ou 30;

d) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

e) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

Rapport annuel

41. Le Tribunal présente au ministre son **Présentation** rapport d'activité pour l'exercice précédent dans les trois mois qui suivent sa clôture.

42. Le ministre dépose le rapport annuel devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci **Dépôt au Parlement** suivant sa transmission.

Communication de renseignements

43. Pour l'application des articles 44 à 49, sont compris parmi les renseignements les éléments de preuve. **Définition de «renseignements»**

44. Toute partie à une procédure prévue par la présente loi a droit, sur demande, de consulter pendant les heures d'ouverture les rensei- **Communication des renseignements**

ings has, unless the information is information to which subsection 45(1) applies, a right, on request, to examine the information during the normal business hours of the Tribunal and a right, on payment of the prescribed fee, to be provided with copies of any such information that is in documentary form or in any other form in which it may be readily and accurately copied.

gnements auxquels ne s'applique pas le paragraphe 45(1) et fournis au Tribunal dans le cadre de la procédure et a droit, sur paiement des frais réglementaires, de s'en faire délivrer des copies si les renseignements sont contenus dans un document ou s'ils sont sous une forme qui permet de les reproduire facilement et avec exactitude.

Information not
to be disclosed

45. (1) Where a person designates information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and that designation is not withdrawn by that person, no member and no person employed in the public service of Canada who comes into possession of that information while holding that office or being so employed shall, either before or after ceasing to hold that office or being so employed, knowingly disclose that information, or knowingly allow it to be disclosed, to any other person in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

45. (1) Les agents de l'administration publique fédérale et les membres qui ont en leur possession, au cours de leur emploi ou de leur mandat, selon le cas, des renseignements désignés comme confidentiels aux termes de l'alinéa 46(1)a) ne peuvent, si la personne qui les a désignés ou fournis n'a pas renoncé à leur caractère confidentiel, sciemment les communiquer ou laisser communiquer de manière à ce qu'ils puissent être vraisemblablement utilisés par un concurrent de la personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par les renseignements. Cette interdiction s'applique même après que l'agent ou le membre a cessé ses fonctions.

Interdiction de
communication

Disclosure of
summary or
statement

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any summary of information or statement referred to in paragraph 46(1)(b).

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux résumés ou déclarations visés à l'alinéa 46(1)b).

Communication
de résumés ou
de déclarations

Disclosure to
counsel

(3) Notwithstanding subsection (1), information to which that subsection applies that has been provided to the Tribunal in any proceedings before the Tribunal may be disclosed by the Tribunal to counsel for any party to those proceedings or to other proceedings arising out of those proceedings for use by that counsel only in those proceedings, subject to such conditions as the Tribunal considers are reasonably necessary or desirable to ensure that the information will not, without the written consent of the person who provided the information to the Tribunal, be disclosed by counsel to any person in any manner that is calculated or likely to make it available to

(3) Nonobstant le paragraphe (1), les renseignements auxquels ce paragraphe s'applique peuvent être communiqués par le Tribunal à l'avocat d'une partie à la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou à toute procédure qui en découle; l'avocat ne peut les utiliser que dans le cadre de ces procédures, sous réserve des conditions que le Tribunal juge indiquées pour empêcher que les renseignements ne soient divulgués sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, de manière à pouvoir être utilisés par :

Communication
à l'avocat

(a) any party to the proceedings or other proceedings, including a party who is represented by that counsel; or

a) toute partie à ces procédures, y compris celles qui sont représentées par avocat;

(b) any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

b) tout concurrent de la personne à l'entreprise ou aux activités de laquelle ils se rapportent.

Definition of
"counsel"

(4) In subsection (3), "counsel", in relation to a party to proceedings, includes any person, other than a director, servant or employee of

(4) Pour l'application du paragraphe (3), est assimilée à l'avocat toute personne, autre qu'un administrateur, préposé ou employé d'une

Définition de
«avocat»

Tribunal canadien du commerce extérieur

Chap. 47

the party, who acts in the proceedings on behalf of the party.

partie à une procédure, qui agit au nom de celle-ci au cours de la procédure.

Designation of
information as
confidential

46. (1) Where a person who provides information to the Tribunal for the purposes of proceedings before the Tribunal wishes some or all of the information to be kept confidential, the person shall submit to the Tribunal, at the time the information is provided,

46. (1) La personne qui fournit des renseignements au Tribunal dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie fournit en même temps que les renseignements :

Caractère
confidentiel

(a) a statement designating as confidential the information that the person wishes to be kept confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential; and

a) d'une part, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec l'explication à l'appui;

(b) a summary of the information designated as confidential pursuant to paragraph (a) in sufficient detail to convey a reasonable understanding of the substance of the information or a statement

b) d'autre part, soit un résumé des renseignements désignés comme confidentiels en termes suffisamment précis pour permettre de les comprendre, soit une déclaration accompagnée d'une explication destinée à la justifier, énonçant, selon le cas :

(i) that such a summary cannot be made, or

(i) qu'il est impossible de faire ce résumé,

(ii) that such a summary would disclose facts that the person has a proper reason for wishing to keep confidential,

(ii) qu'un résumé communiquerait des faits qu'elle désire valablement garder confidentiels.

together with an explanation that justifies the making of the statement.

Interpretation

(2) A person who designates information as confidential pursuant to paragraph (1)(a) fails to comply with paragraph (1)(b) where

(2) Les cas où une personne qui désigne des renseignements comme confidentiels aux termes de l'alinéa (1)a) ne se conforme pas à l'alinéa (1)b) sont les suivants :

Interprétation

(a) the person provides neither the summary nor the statement referred to in paragraph (1)(b);

a) elle ne fournit ni le résumé ni la déclaration prévus à l'alinéa (1)b);

(b) the person provides a summary of the information designated as confidential pursuant to paragraph (1)(a), but the Tribunal is satisfied that the summary does not comply with paragraph (1)(b);

b) le résumé qu'elle fournit n'est pas, de l'avis du Tribunal, conforme aux exigences de cet alinéa;

(c) the person provides a statement referred to in paragraph (1)(b), but does not provide an explanation that justifies the making of the statement; or

c) elle fournit une déclaration mais ne donne pas les explications qui la justifieraient;

(d) the person provides a statement referred to in paragraph (1)(b), but the Tribunal is satisfied that the explanation given as justification for the making of the statement does not justify the making thereof.

d) elle fournit une déclaration mais les explications données pour sa justification ne convainquent pas le Tribunal de son bien-fondé.

Where there
has been failure
to comply

47. (1) Where a person has designated information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and the Tribunal considers that such a designation is warranted, but the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b), the Tribunal shall cause the person to be informed

47. (1) Dans les cas où le Tribunal considère comme légitime la désignation faite en vertu de l'alinéa 46(1)a) mais que la personne qui l'a faite ne se conforme pas à l'alinéa 46(1)b), le Tribunal la fait informer de ce défaut, de ce qui l'a causé, ainsi que de l'application du paragra-

Inobservation

of the failure, of the ground which the person has so failed and of the location of subsection 48(3) if the person is to take, within the time limited therefor by pursuant to that subsection, such action as is necessary for the person to take in order to comply with paragraph 46(1)(b).

phé 48(3) advenant son défaut de prendre les mesures qui s'imposent pour l'observation de l'alinéa 46(1)b).

Where Tribunal considers designation unwarranted

(2) Where a person has designated information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and the Tribunal considers that, by reason of its nature, extent or availability from other sources or of the failure of the person to provide any explanation as to why it was designated as confidential, the designation of that information as confidential is unwarranted, the Tribunal shall cause the person

(2) Dans les cas où il ne considère pas comme légitime la désignation faite en vertu de l'alinéa 46(1)a), vu la nature ou l'abondance des renseignements ainsi désignés, leur accessibilité d'autres sources ou le défaut de fournir une explication de la désignation, le Tribunal :

a) fait donner avis à cet effet à la personne qui les a fournis en précisant les motifs de sa décision;

b) dans le cas de non-conformité à l'alinéa 46(1)b), fait informer cette personne conformément au paragraphe (1).

(a) to be notified of the fact that the Tribunal considers the designation to be unwarranted and of its reasons for so considering and

(b) where the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b), to be informed as provided in subsection (1).

Withdrawal of designation or submission of explanation

48. (1) Where a person is notified pursuant to paragraph 47(2)(a) with respect to any information that the person has designated as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a), the person may, within fifteen days after being so notified,

48. (1) La personne qui a été avisée conformément à l'alinéa 47(2)a) peut, dans les quinze jours suivant l'avis :

Renonciation ou nouvelle explication

(a) withdraw the designation, or

(b) submit to the Tribunal an explanation or further explanation as to why the information was designated as confidential

a) soit renoncer à la désignation;

b) soit fournir au Tribunal des explications ou des explications plus poussées sur les raisons de la désignation.

and, where the person does neither of those things within those fifteen days, that information shall not thereafter be taken into account by the Tribunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, unless the Tribunal obtains that information from a source other than that person.

Si elle fait défaut d'agir dans le délai, le Tribunal ne peut tenir compte des renseignements désignés comme confidentiels dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou de toute procédure en découlant, sauf s'il les obtient d'une autre source.

Tribunal to reconsider

(2) Where, pursuant to subsection (1), a person submits to the Tribunal, within the fifteen days referred to in that subsection, an explanation or further explanation as to why the information was designated as confidential, the Tribunal shall again consider whether, taking into account that explanation or further explanation, the designation of the information as confidential is warranted and, if it decides that it is not warranted, shall cause the person to be notified that the information will not thereafter be taken into account by the Tri-

(2) Dans les cas où, conformément au paragraphe (1), une personne fournit au Tribunal, dans les quinze jours visés à ce paragraphe, une explication ou une explication plus poussée des raisons pour lesquelles elle a désigné des renseignements comme confidentiels, celui-ci examine de nouveau la question et, s'il décide que la désignation n'est pas légitime, il fait aviser cette personne qu'il ne sera pas tenu compte des renseignements dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou de toute procédure en découlant; le Tribunal ne peut dès

Nouvel examen

Tribunal canadien du commerce extérieur

Chap. 47

bunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, in which case the information shall not thereafter be taken into account by the Tribunal in those proceedings, unless the Tribunal obtains the information from a source other than that person.

lors tenir compte des renseignements que s'il les obtient d'une autre source.

Where failure to comply not rectified

(3) Subject to subsection (4), where a person who has been informed pursuant to section 47 that the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b) with respect to any information does not, within fifteen days after being so informed or within such longer time not exceeding thirty days after being so informed as the Tribunal, either before or after the expiration of the fifteen days, in its discretion allows, take such action as is necessary for the person to take in order to comply with paragraph 46(1)(b), the Tribunal shall cause the person to be notified that the information will not thereafter be taken into account by the Tribunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, in which case the information shall not thereafter be taken into account by the Tribunal in those proceedings, unless the Tribunal obtains the information from a source other than that person.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si la personne qui a été avisée conformément à l'article 47 qu'elle ne s'était pas conformée à l'alinéa 46(1)b) quant à des renseignements ne prend pas les mesures nécessaires pour s'y conformer dans les quinze jours suivant l'avis ou dans le délai supplémentaire — ne pouvant dépasser les trente jours suivant l'avis — que fixe, à son appréciation, le Tribunal avant ou après l'expiration des quinze jours, le Tribunal fait aviser cette personne qu'il ne tiendra pas compte des renseignements dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou dans toute procédure en découlant, étant entendu que, dans ce cas, il ne peut tenir compte des renseignements que s'il les obtient d'une autre source.

Défaut de remédier à l'inobservatio

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of any information that the Tribunal is prohibited by subsection (1) or (2) from taking into account in the proceedings for the purposes for which the information was provided.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux renseignements dont le Tribunal ne peut tenir compte aux termes des paragraphes (1) ou (2).

Exception

Other information

49. Where

(a) information given or elicited in the course of any proceedings before the Tribunal is, in the opinion of the Tribunal, in its nature confidential, or

(b) the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise indicates to the Tribunal in writing that subsection 84(1) of the *Special Import Measures Act* applies to information filed with the Secretary pursuant to paragraph 38(3)(b) of that Act,

the information shall not knowingly be disclosed by any member or person employed in the public service of Canada who comes into possession of the information in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

49. Ne peuvent être sciemment communiqués par les agents de l'administration publique fédérale et les membres de manière à pouvoir être utilisés par des concurrents ou rivaux de la personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par eux les renseignements suivants en leur possession :

a) ceux qui sont, de l'avis du Tribunal, confidentiels de nature et qui sont fournis ou obtenus au cours d'une procédure devant lui;

b) ceux qui sont déposés auprès du secrétaire conformément à l'alinéa 38(3)b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et à propos desquels le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) a indiqué par écrit au Tribunal qu'ils faisaient l'objet de l'application du paragraphe 84(1) de cette loi.

Autres renseignements

REPEALS, CONSEQUENTIAL AMENDMENTS
AND TRANSITIONAL

ABROGATIONS, MODIFICATIONS
CORRÉLATIVES ET DISPOSITIONS
TRANSITOIRES

Repeals

Abrogations

R.S.c. T-1

50. The *Tariff Board Act* is repealed.

50. La *Loi sur la Commission du tarif* est abrogée.

L.R., ch. T-1

R.S.c. T-9

51. The *Textile and Clothing Board Act* is repealed.

51. La *Loi sur la Commission du textile et du vêtement* est abrogée.

L.R., ch. T-9

Consequential Amendments

Modifications corrélatives

Consequential
amendments

52. The Acts referred to in the schedule are amended in the manner and to the extent indicated therein.

52. Les lois figurant à l'annexe sont modifiées conformément à ses indications.

Modifications
corrélatives

Transitional

Dispositions transitoires

Definitions

"Canadian
Import
Tribunal"
«Tribunal
canadien des
importations»

53. In this section and sections 54 to 60, "Canadian Import Tribunal" means the Canadian Import Tribunal established by subsection 63(1) of the *Special Import Measures Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day;

53. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 54 à 60.

Définitions

«ancien organisme» Le Tribunal canadien des importations, la Commission du tarif ou la Commission du textile et du vêtement.

«ancien
organisme»
"former
authority"

«Commission du tarif» La Commission du tarif constituée par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Commission du tarif*, en son état la veille de la date de référence.

«Commission
du tarif»
"Tariff Board"

"commence-
ment day"
«date de
référence»

"commencement day" means the day on which this section comes into force;

«Commission du textile et du vêtement» La Commission du textile et du vêtement constituée par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, en son état la veille de la date de référence.

«Commission
du textile et du
vêtement»
"Textile and
Clothing
Board"

"former
authority"
«ancien
organisme»

"former authority" means the Canadian Import Tribunal, the Tariff Board or the Textile and Clothing Board;

«date de référence» La date d'entrée en vigueur du présent article.

«date de
référence»
"commence-
ment day"

"Tariff Board"
«Commission
du tarif»

"Tariff Board" means the Tariff Board established by subsection 3(1) of the *Tariff Board Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day;

«Tribunal canadien des importations» Le Tribunal canadien des importations constitué par le paragraphe 63(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, en son état la veille de la date de référence.

«Tribunal
canadien des
importations»
"Canadian
Import
Tribunal"

"Textile and
Clothing
Board"
«Commission
du textile et du
vêtement»

"Textile and Clothing Board" means the Textile and Clothing Board established by subsection 3(1) of the *Textile and Clothing Board Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day.

Members of
Tariff Board
cease to hold
office

54. (1) Subject to subsection (2), the members of the Tariff Board shall cease to hold office on the commencement day.

54. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres de la Commission du tarif prend fin à la date de référence.

Cessation des
fonctions :
Commission du
tarif

Continuing
jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Tariff Board continue to have jurisdiction with respect to

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres de la Commission du tarif conservent leurs pouvoirs de connaître des affaires suivantes :

Maintien des
pouvoirs

(a) any inquiry commenced by the Tariff Board under section 8 of the *Tariff Board Act* that was underway on the day immediately preceding the commencement day,

a) les enquêtes ouvertes par la Commission en application de l'article 8 de la *Loi sur la Commission du tarif* qui, la veille de la date de référence, sont en cours;

Tribunal canadien du commerce extérieur

Chap. 47

(b) any appeal made to the Tariff Board under section 61 of the *Special Import Measures Act*, section 67 of the *Customs Act* or section 81.19, 81.21, 81.22 or 81.23 of the *Excise Tax Act* that was in the course of being heard on the day immediately preceding the commencement day, or that had been heard before the commencement day but in respect of which a decision, order, finding or declaration had not been rendered before that day,

(c) any application made to the Tariff Board under section 81.32 of the *Excise Tax Act* that was pending on the day immediately preceding the commencement day,

(d) any question referred to the Tariff Board under section 70 of the *Customs Act* that was in the course of being considered on the day immediately preceding the commencement day, or that had been considered before the commencement day but in respect of which an opinion had not been rendered before that day, and

(e) any matter referred to in section 13 or 63 of the *Energy Administration Act* that was in the course of being heard on the day immediately preceding the commencement day, or that had been heard before the commencement day but in respect of which a decision or declaration had not been rendered before that day,

and, for the purpose only of disposing of those matters, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, before the commencement day, vested in them under any Act of Parliament as members of the Tariff Board.

b) les appels devant la Commission prévus aux articles 61 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, 67 de la *Loi sur les douanes* ou 81.19, 81.21, 81.22 ou 81.23 de la *Loi sur la taxe d'accise* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'audition ou ont déjà été entendus sans avoir fait l'objet d'une décision; ordonnance, conclusion ou déclaration;

c) les demandes présentées à la Commission aux termes de l'article 81.32 de la *Loi sur la taxe d'accise* en cours la veille de la date de référence;

d) les questions déferées à la Commission en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les douanes* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'étude ou ont déjà été étudiées sans avoir fait l'objet d'une décision;

e) les questions visées aux articles 13 ou 63 de la *Loi sur l'administration de l'énergie* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'étude ou ont déjà été étudiées sans avoir fait l'objet d'une décision ou d'une déclaration.

Procedure

(3) Each matter referred to in subsection (2) shall be disposed of in accordance with the *Tariff Board Act* or other Act of Parliament under which the matter came before the Tariff Board and the rules and regulations thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

(3) Les affaires visées au paragraphe (2) sont instruites conformément à la *Loi sur la Commission du tarif* et ses textes d'application ou à toute autre loi fédérale qui prévoit la compétence de la Commission à leur égard et ses textes d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Procédure

Members of Textile and Clothing Board cease to hold office

55. (1) Subject to subsection (2), the members of the Textile and Clothing Board shall cease to hold office on the commencement day.

55. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres de la Commission du textile et du vêtement prend fin à la date de référence.

Cessation des fonctions : Commission du textile et du vêtement

Continuing jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Textile and Clothing Board continue to have jurisdiction with respect to any

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres de la Commission du textile et du vêtement conservent leurs pouvoirs de connaître en vertu des articles

Maintien des pouvoirs

inquiry commenced by the Textile and Clothing Board under section 11 or 23 of the *Textile and Clothing Board Act* that was in the course of being completed on the day immediately preceding the commencement day and, for the purpose only of completing such an inquiry, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, on the day immediately before the commencement day, vested in them under the *Textile and Clothing Board Act*.

11 ou 23 de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement* des enquêtes en cours devant la Commission la veille de la date de référence.

Procedure

(3) An inquiry referred to in subsection (2) shall be completed in accordance with the *Textile and Clothing Board Act* and the rules thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

(3) Les enquêtes visées au paragraphe (2) sont menées à terme en conformité avec la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement* et ses règles d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Procédure

Secretary of Canadian Import Tribunal ceases to hold office

56. The Secretary of the Canadian Import Tribunal shall cease to hold office on the commencement day.

56. Le mandat du secrétaire du Tribunal canadien des importations prend fin à la date de référence.

Cessation des fonctions : secrétaire

Members of Canadian Import Tribunal cease to hold office

57. (1) Subject to subsection (2), the members of the Canadian Import Tribunal shall cease to hold office on the commencement day.

57. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres du Tribunal canadien des importations prend fin à la date de référence.

Cessation des fonctions : Tribunal canadien des importations

Continuing jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Canadian Import Tribunal continue to have jurisdiction with respect to any of the following matters pending before the Canadian Import Tribunal on the day immediately preceding the commencement day:

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres du Tribunal canadien des importations conservent leurs pouvoirs de connaître des affaires suivantes, en cours devant ce tribunal la veille de la date de référence :

Maintien des pouvoirs

- (a) inquiries under section 42 or 48 of the *Special Import Measures Act*,
- (b) references under section 33, 34 or 35 of the *Special Import Measures Act*,
- (c) requests for rulings under subsection 89(1) of the *Special Import Measures Act*, and
- (d) reviews under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*,

- a) les enquêtes visées aux articles 42 ou 48 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;
- b) les questions qui lui sont déférées aux termes des articles 33, 34 ou 35 de cette loi;
- c) les demandes de décision prévues au paragraphe 89(1) de cette loi;
- d) les réexamens prévus au paragraphe 76(2) de cette loi.

and, for the purpose only of disposing of those matters, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, before the commencement day, vested in them under any Act of Parliament as members of the Canadian Import Tribunal.

Procedure

(3) Each matter referred to in subsection (2) shall be disposed of in accordance with the *Special Import Measures Act* and the rules and regulations thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

(3) Les affaires visées au paragraphe (2) sont instruites conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et ses textes d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Procédure

Inquiries under
Special Import
Measures Act

58. (1) Subject to section 59 and notwithstanding the *Special Import Measures Act*, the members of the Canadian Import Tribunal have jurisdiction

(a) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry referred to in section 42 of that Act, the Canadian Import Tribunal has made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act before the commencement day and with respect to which the Canadian Import Tribunal has not previously made a report pursuant to paragraph 45(1)(a) of that Act;

(b) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry referred to in section 42 of that Act, the members, pursuant to their jurisdiction under section 57, have made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act on or after the commencement day;

(c) to make an inquiry referred to in section 42 of that Act in relation to goods with respect to which any question has been referred to the Canadian Import Tribunal under section 33, 34 or 35 of that Act before the commencement day and with respect to which the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise has, pursuant to subsection 38(3) of that Act, caused notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing to be filed with the Secretary of the Canadian Import Tribunal before the commencement day or with the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal on or after the commencement day;

(d) to make an order or finding referred to in section 43 of that Act in relation to goods with respect to which an inquiry is made pursuant to paragraph (c); and

(e) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry made by the members pursuant to paragraph (c), the members, pursuant to their jurisdiction under paragraph (d), have made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act.

Powers

(2) For the purpose of making a report, inquiry, order or finding referred to in subsec-

58. (1) Nonobstant la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* mais sous réserve de l'article 59 de la présente loi, les membres du Tribunal canadien des importations ont compétence :

a) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête visée à l'article 42 de cette loi, ce tribunal a rendu, avant la date de référence, toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi sans avoir cependant établi de rapport en conformité avec cet alinéa;

b) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de cette loi, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête visée à l'article 42 de cette loi, ces membres ont, en vertu de la compétence qui leur est conférée à l'article 57, rendu, à compter de la date de référence, toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi;

c) pour tenir toute enquête prévue à l'article 42 de cette loi, relativement à des marchandises à l'égard desquelles, d'une part, une question a été soumise, avant la date de référence, à ce tribunal en vertu des articles 33, 34 ou 35 de cette loi et, d'autre part, le sous-ministre du Revenu national (Douanes et accise) a, conformément au paragraphe 38(3) de cette loi, fait déposer auprès du secrétaire de ce tribunal avant la même date ou auprès du secrétaire du Tribunal à compter de cette date un avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement;

d) pour rendre toute ordonnance ou conclusion visée à l'article 43 de cette loi et relative aux marchandises à l'égard desquelles une enquête est tenue en vertu de l'alinéa c);

e) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de cette loi, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête tenue par ces membres en vertu de l'alinéa c), ces membres ont, en vertu de la compétence qui leur est conférée en vertu de l'alinéa d), rendu toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi.

Enquêtes en
vertu de la *Loi*
sur les mesures
spéciales
d'importation

(2) Les membres du Tribunal canadien des importations jouissent des pouvoirs du Tribunal

Pouvoirs

tion (1), the members of the Canadian Import Tribunal have and may exercise such of the powers and perform such of the duties and functions as are vested in the Canadian International Trade Tribunal.

nécessaires à l'accomplissement des attributions visées au paragraphe (1).

Deemed to be made by Tribunal

(3) A report, inquiry, order or finding made by the members of the Canadian Import Tribunal pursuant to their jurisdiction under subsection (1) shall, for the purposes of the *Special Import Measures Act*, be deemed to have been made by the Canadian International Trade Tribunal.

(3) Pour l'application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont réputées prises par le Tribunal les mesures — rapports, enquêtes, ordonnances ou conclusions — prises par les membres du Tribunal canadien des importations en vertu du paragraphe (1).

Présomption

Limitation period

59. (1) Where any matter referred to in subsection 54(2), 55(2) or 57(2) is not disposed of by the members of the former authority within whose jurisdiction the matter lies within one year after the commencement day or where, on the expiration of one year after the commencement day, any proceedings in a matter commenced by the members of the Canadian Import Tribunal pursuant to their jurisdiction under section 58 are pending before those members, the proceedings with respect to the matter shall be taken up and continued by the Tribunal on such terms and conditions as the Chairman may specify for the protection and preservation of the rights and interests of the parties or, where the Chairman determines that any such proceedings should not be so taken up and continued, those proceedings shall be terminated.

59. (1) L'ancien organisme est dessaisi des affaires visées aux paragraphes 54(2), 55(2) ou 57(2) et de celles dont ses membres ont à connaître en application de l'article 58 qui ne sont pas réglées dans l'année qui suit la date de référence. Elles sont alors soit confiées au Tribunal selon les modalités et aux conditions pouvant être fixées dans l'intérêt des parties par le président, soit classées si ce dernier en décide ainsi.

Date limite

Supervision by Chairman

(2) The Chairman has supervision over and direction of the work of the members of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1).

(2) Dans l'exercice des pouvoirs prévus aux paragraphes 54(2), 55(2), 57(2) ou 58(1), les membres des anciens organismes sont placés sous l'autorité du président.

Autorité du président

Remuneration

(3) Each member of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1), other than a person appointed to the Tribunal, shall be paid such remuneration for services under this Act as is fixed by the Governor in Council.

(3) Ils reçoivent pour l'exercice des pouvoirs visés par la présente loi la rémunération fixée par le gouverneur en conseil, sauf s'ils sont nommés au Tribunal.

Rémunération

Expenses

(4) Each member of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1) is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member while absent from the member's ordinary place of residence in the course of performing duties under this Act.

(4) Ils ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Indemnités

Other proceedings

60. All matters pending before the Tariff Board or the Canadian Import Tribunal on the day immediately preceding the commencement

60. Les affaires qui sont en cours, la veille de la date de référence, devant la Commission du tarif ou le Tribunal canadien des importations,

Autres affaires

Tribunal canadien du commerce extérieur

Chap. 47

day and for which the members thereof do not have jurisdiction under subsection 54(2), 55(2) or 57(2) shall be taken up and continued by the Tribunal under and in conformity with this Act.

et pour lesquelles les membres de l'un ou l'autre n'ont pas compétence en application des paragraphes 54(2), 55(2) ou 57(2) sont confiées au Tribunal, qui les instruit sous le régime de la présente loi.

Continuation of
certain rules

61. All rules made by the Canadian Import Tribunal under section 70 of the *Special Import Measures Act*, as it read on the day immediately preceding the commencement day, shall be deemed to have been made under section 39 of this Act and shall, to the extent that they are not inconsistent with this Act, continue in force until they are revoked or amended under section 39.

61. Les règles adoptées par le Tribunal canadien des importations en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version antérieure à la date de référence, sont réputées l'avoir été aux termes de l'article 39 de la présente loi et continuent d'avoir effet, dans la mesure où elles sont compatibles avec la présente loi, jusqu'à leur modification ou abrogation en vertu de l'article 39.

Maintien de
certaines règ.

Continuation of
previous orders,
etc.

62. Every decision, order, finding, declaration, ruling or other instrument issued, rendered or made under any Act of Parliament by a former authority and that is in force on the day immediately preceding the commencement day shall, to the extent that it is not inconsistent with this or any other Act of Parliament, continue in force and have the same force and effect as if it were issued, rendered or made by the Tribunal.

62. Les mesures — décisions, ordonnances, déclarations, conclusions ou autres — prises aux termes d'une loi fédérale par un ancien organisme, en vigueur la veille de la date de référence et compatibles avec la présente loi ou toute autre loi fédérale continuent de produire leur effet comme si elles émanaient du Tribunal.

Effet des
décisions et
règles
antérieures

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

63. (1) Sections 1 to 15 and 38 to 40, or any of those sections, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

63. (1) Les articles 1 à 15 et 38 à 40, ou tel de ces articles, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en
vigueur

Idem

(2) Sections 16 to 37 and 41 to 62 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) Les articles 16 à 37 et 41 à 62 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Idem

SCHEDULE
(Section 52)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
1.	Access to Information Act R.S., c. A-1	<p>(1) Schedule I is amended by deleting therefrom, under the heading "<i>Other Government Institutions</i>", the following:</p> <p>"Canadian Import Tribunal <i>Tribunal canadien des importations</i></p> <p>Tariff Board <i>Commission du tarif</i></p> <p>Textile and Clothing Board <i>Commission du textile et du vêtement</i>"</p> <p>(2) Schedule I is further amended by adding thereto, in alphabetical order under the heading "<i>Other Government Institutions</i>", the following:</p> <p>"Canadian International Trade Tribunal <i>Tribunal canadien du commerce extérieur</i>"</p> <p>(3) Schedule II is amended by deleting therefrom the reference to</p> <p>"Tariff Board Act <i>Loi sur la Commission du tarif</i></p> <p>Textile and Clothing Board Act <i>Loi sur la Commission du textile et du vêtement</i>"</p> <p>and the corresponding reference to "subsection 10(4)" and "section 25" respectively.</p> <p>(4) Schedule II is further amended by adding thereto, in alphabetical order, a reference to</p> <p>"Canadian International Trade Tribunal Act <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>"</p> <p>and a corresponding reference to "sections 45 and 49".</p>
2.	Customs Act R.S., c. 1 (2nd Supp.)	<p>(1) Paragraph 64(d) and all that portion of paragraph 64(e) preceding subparagraph (i) thereof are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(d) at any time, where the re-determination or re-appraisal would give effect to a decision of the Canadian International Trade Tribunal, the Federal Court or the Supreme Court of Canada made in respect of the goods, and</p>

ANNEXE
(article 52)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modifications
1.	Loi sur l'accès à l'information L.R., ch. A-1	<p>(1) L'annexe I est modifiée par suppression, sous l'intertitre «<i>Autres institutions fédérales</i>», de ce qui suit :</p> <p>«Commission du tarif <i>Tariff Board</i></p> <p>Commission du textile et du vêtement <i>Textile and Clothing Board</i></p> <p>Tribunal canadien des importations <i>Canadian Import Tribunal</i>»</p> <p>(2) L'annexe I est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, sous l'intertitre «<i>Autres institutions fédérales</i>», de ce qui suit :</p> <p>«Tribunal canadien du commerce extérieur <i>Canadian International Trade Tribunal</i>»</p> <p>(3) L'annexe II est modifiée par suppression de ce qui suit :</p> <p>«Loi sur la Commission du tarif <i>Tariff Board Act</i></p> <p>Loi sur la Commission du textile et du vêtement <i>Textile and Clothing Board Act</i>»</p> <p>ainsi que des mentions «paragraphe 10(4)» et «article 25 placées respectivement en regard de ces titres de loi.</p> <p>(4) L'annexe II est modifiée par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</p> <p>«Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>»</p> <p>ainsi que de la mention «articles 45 et 49» placée en regard de ce titre de loi.</p>
2.	Loi sur les douanes L.R., ch. 1 (2 ^e suppl.)	<p>(1) L'alinéa 64<i>d</i>) et le passage de l'alinéa 64<i>e</i>) qui précède le sous-alinéa (i) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«<i>d</i>) à tout moment, au cas où le nouveau classement ou la nouvelle appréciation résultant du réexamen donnera effet à une décision du Tribunal canadien du commerce extérieur, de la Cour fédérale ou de la Cour suprême du Canada rendue au sujet des marchandises;</p>

SCHEDULE — Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(e) at any time, where the re-determination or re-appraisal would give effect in respect of the goods, in this paragraph referred to as the "subsequent goods", to a decision of the Canadian International Trade Tribunal, the Federal Court or the Supreme Court of Canada, or of the Deputy Minister under paragraph (b), made in respect of"</p> <p>(2) Section 67 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Appeal to the Canadian International Trade Tribunal</p> <p>"67. (1) A person who deems himself aggrieved by a decision of the Deputy Minister made pursuant to section 63 or 64 may appeal from the decision to the Canadian International Trade Tribunal by filing a notice of appeal in writing with the Deputy Minister and the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal within ninety days after the time notice of the decision was given.</p> <p>Publication of notice of appeal</p> <p>(2) Before making a decision under this section, the Canadian International Trade Tribunal shall provide for a hearing and shall publish a notice thereof in the <i>Canada Gazette</i> at least twenty-one days prior to the day of the hearing, and any person who, on or before the day of the hearing, enters an appearance with the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal may be heard on the appeal.</p> <p>Judicial review</p> <p>(3) On an appeal under subsection (1), the Canadian International Trade Tribunal may make such order, finding or declaration as the nature of the matter may require, and an order, finding or declaration made under this section is not subject to review or to be restrained, prohibited, removed, set aside or otherwise dealt with except to the extent and in the manner provided by section 68."</p>